

## Formuláre verejných listín - Chorvátsko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

**Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)**

Chorvátska republika bude pripúšťať verejné listiny len v chorvátskom jazyku, respektíve nebude pripúšťať verejné listiny v iných úradných jazykoch členských štátov EÚ.

**Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia**

Zoznam verejných listín, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia:

- rodný list (*rodni list*) (príloha I)
- úmrtný list (*smrtni list*) (príloha III)
- sobášny list (*vjenčani list*) (príloha III)
- potvrdenie o slobodnom osobnom stave (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (príloha VI)
- potvrdenie o registrovanom partnerstve (*potvrda o životnom partnerstvu*) (príloha VII)
- doklad o bydlisku a/alebo pobyte (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (príloha X)
- potvrdenie o neexistencii záznamu v registri trestov (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (príloha XI)

Poznámka: Vydávanie verejných listín uvedených v prílohe I až VII je v pôsobnosti ministerstva verejnej správy, verejných listín uvedených v prílohe X je v pôsobnosti ministerstva vnútra a vydávanie verejných listín uvedených v prílohe XI je v pôsobnosti ministerstva spravodlivosti.

**Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade**

Zoznam verejných listín, ku ktorým možno priložiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodnú pomôcku pri preklade:

- rodný list (príloha I)
- úmrtný list (príloha III)
- sobášny list (príloha III)

- potvrdenie o slobodnom osobnom stave (príloha VI)
- potvrdenie o registrovanom partnerstve (príloha VII)
- doklad o bydlisku a/alebo pobyte (príloha X)
- potvrdenie o neexistencii záznamu v registri trestov (príloha XI)

**Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú**

Osoby, ktoré sú v súlade s chorváckym právom oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady verejných listín, sú súdni tlmočníci (*sudski tumači*).

Odkaz na aktualizovaný zoznam súdnych tlmočníkov zverejnený na webovom sídle ministerstva spravodlivosti:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

**Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy**

Osoby, ktoré sú v súlade s chorváckym právom oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy verejných listín, sú notári (*javni bilježnici*), a zoznam týchto osôb, konkrétne Zoznam notárov (*Imenik javnih bilježnika*) spravuje Riadiaci útvar Chorvátskej komory notárov (*Upravni odbor Hrvatske javnobilježničke komore*), ktorý je k dispozícii na webovom sídle komory: <http://www.hjk.hr/Uredi>

**Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy**

Spôsobom identifikácie osvedčeného prekladu a osvedčeného odpisu je obyčajná vizuálna kontrola, keďže každý preklad a odpis je označený pečaťou súdneho tlmočníka alebo notára, ktorou sa zreteľne označuje, že ide o preklad, respektíve odpis.

**Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov**

Osobitným prvkom osvedčeného odpisu je práve pečať notára, ktorý tento odpis vyhotovil.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 26/08/2019